

KÄYTTÖOHJEET MANUAL

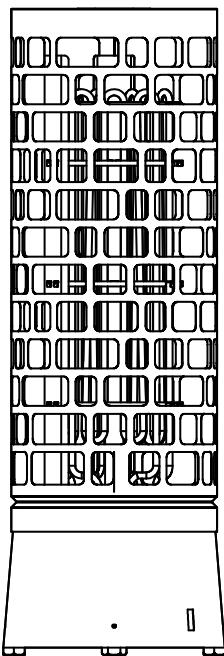


ROUND ARIES HEATER



Onnittelut loistavasta kiuasvalinnastanne!
Tutustu käyttöohjeisiin huolellisesti ennen käyttöönottoa.

Congratulations on your purchase of SAWO sauna heater.
Please read the manual carefully before using the heater.



**to be purchased separately*
with USER PANEL:

- Classic
- Touch



Classic



Touch

ELECTRIC SAUNA HEATER SÄHKÖKIUAS

Ei käytössä seuraavissa maissa: USA, Kanada ja Meksiko.
Not for use in the USA, Canada and Mexico.

SUOMI
ENGLISH

SISÄLLYSLUETTELO

Turvaohjeet käyttäjälle	_____	4
Turvaohjeet asentajalle	_____	6
Kiukaan asentaminen	_____	8
Kiuaskivet	_____	10
Kivien latominen kiukaaseen	_____	10
Erillisen käyttöpaneelin asennus	_____	13
Tunnistin	_____	15
Kytkennäkaavio	_____	16
Ovitunnistin (lisävaruste)	_____	19
Tuuletin (lisävaruste)	_____	19
Himmennin (lisävaruste)	_____	19
Sensorin Sijanti	_____	19
Maksimi päälläoloajat	_____	20
Kiukaan pääkytkin	_____	20
Ilmanvaihto	_____	22
Eristys	_____	22
Saunahuoneen lämmitys	_____	24
Tekniset tiedot	_____	25
Varaosat	_____	25
Vianetsintä	_____	26
Muut mahdolliset ongelmat	_____	28



KATSO OHJEISTA TÄRKEÄT
LISÄOHJEET

READ THE MANUAL FOR
ADDITIONAL IMPORTANT
INSTRUCTIONS



PEITTIMINEN AIHEUTTAA
PALOVAARAN

COVERING THE HEATER
CAUSES FIRE HAZARD

TABLE OF CONTENTS

Safety Instructions for the user	5
Safety Instructions for the Technician	7
Heater Installation	9
Heater Stones	11
Loading stones into the heater	11
User Panel Classic	12
User Panel Touch	14
Electrical Diagram	16
Door Sensor (optional)	18
Fan (optional)	18
Dimmer (optional)	18
Sensor Location	18
Maximum Session Time	21
The Heater Main Switch	21
Air Ventilation	23
Insulation	23
Heating of the Sauna	24
Technical Data	25
Tower Heater Spareparts	25
Troubleshooting	27
Other possible problems	29

Turvaohjeet käyttäjälle

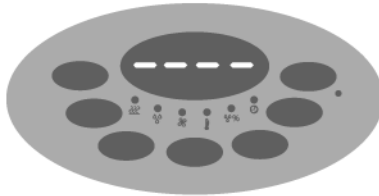
Ole hyvä ja seuraa näitä ohjeita ennen saunan käyttöä, tai kiukaan asentamista.

Käyttäjälle:

- Tämä tuote ei sovellu henkilöille (ml. lapset), joilla ei ole aiempaa kokemusta kiukaan käytöstä tai henkilöille, joilla on henkisiä tai fyysisiä rajoitteita. Kiuasta saa käyttää ainoastaan sen käyttöön perehtynyt henkilö.
- Lapset eivät saa suorittaa puhdistamista ja käyttäjän huoltotoimenpiteitä ilman valvontaa.
- Älä anna koskaan lasten leikkiä kiukaalla.
- Älä käytä kiuasta grillinä.
- Älä laita puita sähkökiukaalle.
- Älä peitä kiuasta. Se aiheuttaa palovaaran.
- Älä kuivata vaatteita kiukaalla. Se aiheuttaa palovaaran.
- Älä istu kiukaalla. Se on todella kuuma ja aiheuttaa palovammoja.
- Älä käytä kloorivettä (esim. Uima- tai porealtaasta) tai merivettä. Se tuhoaa kiukaan.
- Kiukaan asentamisen jälkeen kytke se toimintaan n. 30 minuutin ajaksi. Älä ole saunan sisällä suorittaessasi ensimmäistä lämmitystä. Katso sivu 24.
- Varmista ettei kiukaalla ole syttyvää materiaalia ennen ajastuksen päälle kytkemistä.

Muut mahdolliset ongelmat

- Ohjauskeskus toimii ongelmitta, mutta kiuas ei käynnisty – Tarkasta kiukaalle menevät virransyöttökaapelit. Tarkasta, että tunnistimien johdot on asennettu oikeille paikoille tehoyksikössä.
- Kiuas ei käynnisty virtanäppäimestä vaikka kiukaan pääkytkin on "ON" asennossa. Tarkista että N2in on liitetty happylangalla liittimen N kanssa. Tarkista myös että sulake F1 (muuntajan lähellä) on tiukasti kiinni pitimessään.
- Näppuloita painettaessa näyttöön tulee "----". Näppäinlukitus on päällä. Poista lukitus painamalla molempia nuolinäppäimiä samanaikaisesti yli viiden sekunnin ajan. Piippaus vahvistaa lukituksen poiston.



- "Door" teksti tulee näyttöön ja kuuluu varoitusääni kun ovitunnistinta ei ole asennettuna. Tarkista ohjauskeskuksesta, että "Door switch" liittimet ovat kytkettynä toisiinsa yhdyslangalla (katso kuva 6)

Safety Instructions

Please take note of these safety precautions before using the sauna or when installing the heater.

For user:

- This product is not designed to be used by persons (including children) with limited physical or mental abilities and limited experience and knowledge except under close supervision by a responsible person with knowledge and experience or having been advised by such person.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Under no circumstances should children be allowed to play with the device.
- Do not use the heater as a grill.
- Do not put wood of any kind on the electric heater.
- Do not cover the heater. It may cause a fire.
- Do not use the heater as clothes dryer. It may cause fire.
- Never sit on the heater. It is really hot and can cause serious burns.
- Do not use chlorinated water (e.g. water from swimming pool or jacuzzi) or seawater. It can destroy the heater.
- When installing a new heater, switch the heater on for 30mins. Do not stay inside the sauna room while performing the operation. See page 24.
- Make sure that no flammable objects have been placed on the heater before activating the preset time function or the stand-by mode for the remote operation.

Turvaohjeet asentajalle:

- Kiukaan kytkennän ja korjaamisen saa suorittaa vain valtuutettu sähköasentaja
- Asentaessasi kiuasta, tarkista vaadittavat suojaetäisyydet valmistajan käyttöohjeesta (Kuva 2)
- Elektroniset tunnistimet ja muut sensorit tulee asentaa siten, että saunaan tuleva raitisilma ei vaikuta niiden toimintaan. Käyttäessä erillistä ohjausta, tulee ohjauskeskus ja ohjauspaneeli asentaa saunan ulkopuolelle.
- Jos kiuas on julkisessa käytössä ja siinä on viikkoajastin, tai jos sen voi kytkeä päälle kauko-ohjaimella, on saunan oveen asennettava erillinen ovitunnistin, joka kytkee pois päältä kaikki esiajastustoiminnot kun kiuas on valmiustilassa ja saunan ovi avataan.
- Ennen kiukaan asennusta, tarkista valmistajan ilmoittamat saunan maksimi- ja minimikoot (Sivu 25)
- Varmista, että saunan ilmanvaihto on riittävä ja asianmukainen (Kuva 9)

For Technicians:

- Wiring and repairs must be done by a certified electrician.
- Follow the Minimum Safety Distances when mounting the heater (see Fig. 2).
- The electronic sensor and electric heating system should be mounted in a way so that incoming air will not interfere with it. If using a separate control, the control unit and control panel must be mounted outside the sauna cabin.
- If this sauna heater is used for public saunas or saunas that may be switched on by a separate remote-control system/ the door of the sauna room must be fitted with an interlock such that the stand-by mode setting for remote operation is disabled if the sauna door is opened when the stand-by mode setting for remote operation is set.
- Observe the specifications on volumes of the sauna cabin (see Fig. 10).
- Observe the specifications on ventilation of the sauna cabin (see Fig. 9).

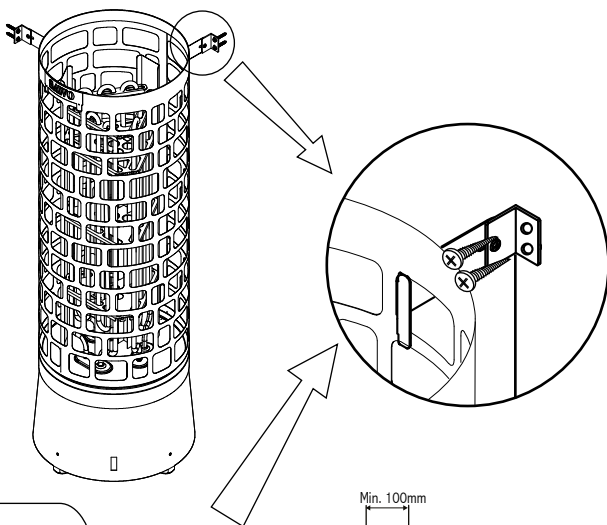
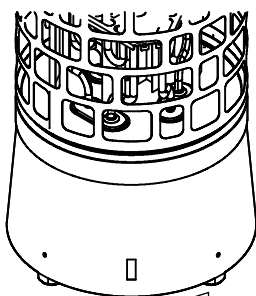
Kiukaan asentaminen

Kiuas voidaan sijoittaa mihin vain saunaan, kuitenkin vähimmäisetäisyyksiä turvallisuussyistä noudattaen (kuva 2). Noudata annettuja kuutiotilayuuksia (katso tekniset tiedot s. 25). Kiuasta ei saa asentaa syvennykseen. Älä asenna saunaan kuin yksi kiuas ellei sinulla ole erikoisohjeita kahden kiukaan asentamiseen. Useimmissa maissa, laki vaatii kiukaan kiinnittämisen lattiaan.

Kiuas on todella kuuma. Välttyäksesi mahdolliselta kosketukselta kiukaaseen, on suositeltavaa että asennat myös kiussuojan.

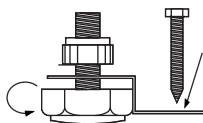
Kiukaan kytkemisessä on käytettävä HO7RN-F kaapelia tai vastaavaa. Kiuaskytkennät saa tehdä ainoastaan valtuutettu sähköasentaja, turvallisuuden ja luotettavuuden varmistamiseksi. Väärät kytkennät voivat aiheuttaa oikosulkuja ja palovaaran (kytkentäkaavio sivu 16 - 17).

Kuva. 1 | JALKA
Fig. 1 | STAND



Kierrä säätääksesi korkeuden.

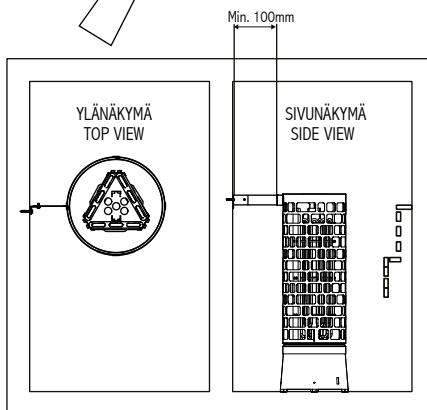
Twist to adjust height.



Ruuvattava suoraan lattiaan estämään kiukaan liikkuminen.

Must be screwed directly on the floor to prevent the heater from being accidentally moved.

Asenna kiuas pystysuoraan
Install the heater in a straight position.



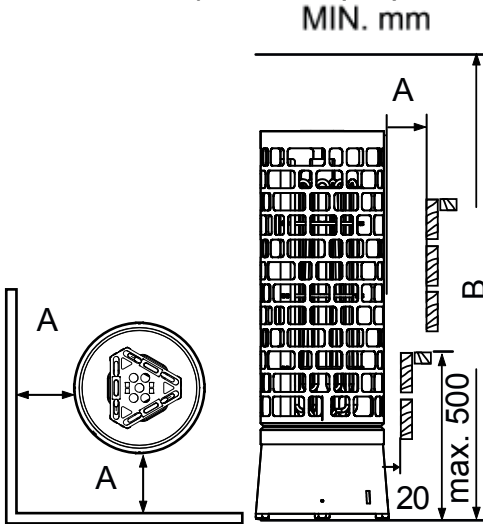
Heater Installation

The heater can be placed wherever in the sauna, but for safety and convenience, follow the minimum safety distances as provided in Fig. 2. Follow the cubic volumes given in the Technical Data (page 25.). Do not install the heater to the floor or wall niche. Do not install more than one heater in a sauna room unless you follow the special instructions for twin-heater installations. In most countries, there is a law that requires heaters to be screwed to the floor.

The heater gets very hot. To avoid the risk of accidental contact with the heater, it is recommended that a heater guard be provided.

The cable used for sauna wiring must be HO7RN-F type or its equivalent. A certified electrician must do the installation of the heater to ensure safety and reliability. Improper electrical connection can cause electric shock or fire. Refer to the electrical diagram in page 16 - 17.

Kuva 2 | Vähimmäisturvaetäisyydet (mm)
Fig. 2 | Minimum Safety Distances (mm)



HUOM:

Poista suojapahvi vastuksista ennen asentamista, se on tarkoitettu ainoastaan suojaamaan kuljetuksen ajaksi.

NOTE:

Remove the carton from the heating elements before installing the heater as it is only intended to protect them during shipment.

	A	B
ARI3-45Ni	100	1900
ARI3-60Ni	100	1900
ARI3-75Ni	100	1900
ARI3-90Ni	100	1900

Kiuaskivet

Kivien tarkoitus kiukaassa on varastoida lämpöenergiaa löylyveden tehokkaan höyrystämisen takaamiseksi. Kiukaan oikean toiminnan varmistamiseksi on kivet poistettava kiukaasta vähintään kerran vuodessa tai n. 500 käyttötunnin välein. Kiukaan kivitila puhdistetaan murentuneista kivistä ja uudet kivet ladotaan ohjeen mukaisesti. Tarvittava kivien määrä on ilmoitettu kiukaan teknisissä tiedoissa sivulla 25.

HUOM! Älä käytä kiuasta ilman kiuaskiviä, sillä se voi aiheuttaa palovaaran. Käytä kiukaassasi vain valmistajan suosittelemia SAWO-kiuaskiviä. Väärien kivien käyttö voi aiheuttaa lämmityselementtien ennenaikaisen hajoamisen. Älä käytä kiukaassa keraamisia kiuaskiviä.

Kivien latominen kiukaaseen

Ennen kivien latomista on suositeltavaa pestä ne mahdollisen lian ja pölyn poistamiseksi. Kivien latomisessa kiukaaseen on huomioitava, että kiukaan läpi virtaavan ilman kiertoa ei estetä koska tämä johtaa lämmityselementtien ylikuumenemiseen ja niiden käyttöiän merkittävästi lyhenemiseen. Isokokoisia kiviä ei saa milloinkaan työntää väkisin lämmityselementtien väliin vaan tällaiset kivet on poistettava. Varmista, että lämmityselementtejä tukeva teline on tukevasti paikallaan. Kivet on ladottava siten, että elementit eivät väännä ulos- tai sisäänpäin ja elementit eivät saa koskettaa toisiaan kivien ladonnan tuloksena. Alle 35 mm halkaisijaltaan olevia pienikokoisia kiviä tai kiven paloja ei kiukaaseen saa laittaa koska ne vaarantavat ilman kierron ja voivat aiheuttaa lämmityselementtien ylikuumenemisen. Kiukaan mukana tulevat erilliset vastuspidikkeet on asennettava huolellisesti siten, että ne estävät vastusten keskinäiset kontaktit. Älä lado kiviä vastustelineen sisäpuolelle, vaan pelkästään sen ympärille ja yläpuolelle. Kivet on ladottava kiukaaseen siten, että elementit peittyvät mahdollisimman hyvin ulkopäin katsottuna. Jos vastukset koskevat toisiinsa, vastusten elinikä lyhenee huomattavasti. (Kuva 3)

Huom! Takuu ei korvaa kiukaan lämmityselementtien rikkoutumisia jotka johtuvat väärän kivilajin käytön tai virheellisen ladonnan aiheuttamasta ylikuumenemisesta tai niiden aiheuttamista mekaanisista vaurioista.

Ennen kiukaan kivittämistä, tulee kiukaan toimivuus kokeilla. Kiuas laitetaan päälle hetkeksi ja kaikkien vastusten tulee lämmetä.

Kuva. 3
Fig. 3



Hyvä kivitys
Good stone arrangement



Huono kivitys
Bad stone arrangement

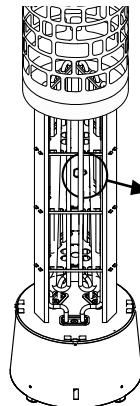
Ylänäkö
Top View



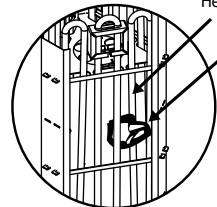
Ylänäkö
Top View



Vastukset
Näkyvissä
Heating elements
exposed



Vastus
Heating Element
Kivi
Stone



Älä lado kiviä vastustelineen
sisäpuolelle.
Do not put stones inside
the heating element holder.

Heater Stones

The main purpose of the stones in the heater unit is to store enough energy to efficiently vaporize the water thrown on top of the stones to maintain correct humidity in the sauna room. The stones must be removed at least once a year or every 500 hours whichever ever occurs first. All stone crumbles must be removed from the heater unit and replaced with new ones as described in the heater manual. The required amount of stones is also listed in the manual provided. See page 25 (Technical Data).

NOTE! Never use the heater without stones as it may cause fire. Use only manufacturer recommended SaWo-stones. Using unsuitable stones may lead to heating element damage and will void the warranty. Never use ceramic stones or other artificial stones of any type!

Loading stones into the heater

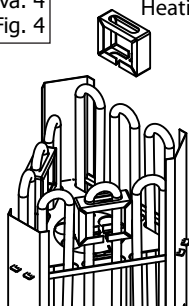
It is recommended that all stones should be rinsed to remove any stains or dust that can cause unpleasant odor during the first few times of using the heater. It is important that the stones are loaded carefully in a way that they do not block air circulation through the heater. Load the stones to the heater so that the heating elements are not visible from any angle. Make sure that the elements don't get bended or touch each other as a result of the loading by properly installing the heating element spacer. Larger stones that won't fit between the heating elements must not be forced in place instead they must be completely removed. Small crumble or stone pieces smaller than 35mm in diameter must not be loaded into the heater because they will block the air circulation and will cause overheating and possible heating element damage. Use the three additional heating element separator to make sure that heating elements are in no contact with each other. Do not place stones inside the heating element holder, but only around and on top of it. Load the stones to the heater so that the heating elements are not visible from any angle. If heating elements touch each others, it will significantly reduce the life span of heating element.(fig.3)

NOTE! Heating element damage due to overheating caused by wrong kind of stones or stones which were wrongly loaded into the heater is not covered by the factory warranty.

Before the heater is filled with stones, electrician should test that the heater works. Testing can be done by turning on the heater for a short time without any stones and verifying that all heating elements are heating up.

Kuva. 4
Fig. 4

Vastuspidikkeet
Heating element separator



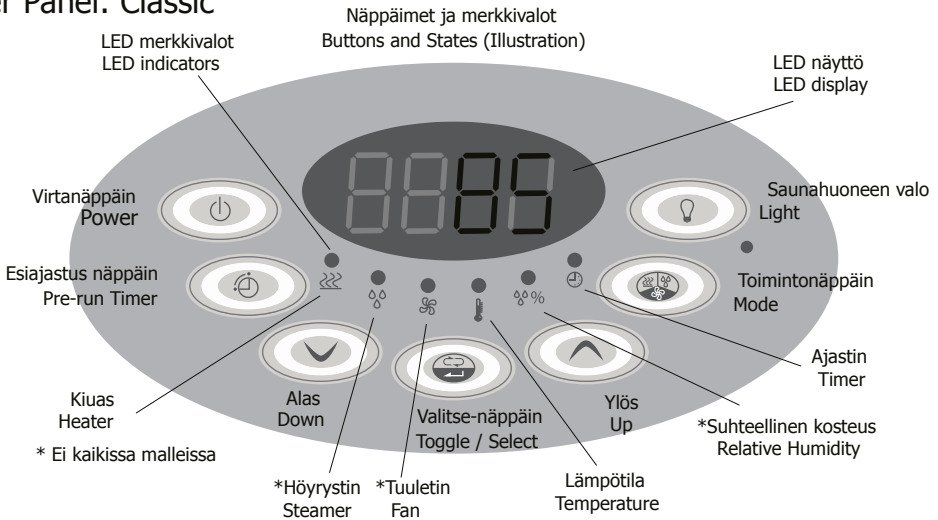
Huom! Note!

Asenna vastuspidikkeet kuten kuvassa 4. Vastuspidikkeet estävät vastuksia koskemasta toisiinsa, joka pidentää niiden elinikää.

Install heating element separator as shown in figure 4. The separator prevents heating elements from touching each other which improves the lifespan of heating elements.

Käyttöpaneeli: Classic

User Panel: Classic



Pikaohjeet

1. Käynnistä kiuas virtanäppäimestä. Näyttöön ilmestyy viiden sekunnin ajaksi saunan tavoitelämpötila, jonka jälkeen näkyviin tulee saunan sen hetkinen lämpötila.
2. Lyhyt Valitse-näppäimen painallukset muuttavat näytön tilaa: lämpötila, päälläoloaika ja *tuuletin (toiminnot saattavat poiketa eri malliversioilla). Toimintoa vastaavat LED-merkkivalot palavat.
3. Kun haluat muuttaa toimintoja paina Valitse-näppäintä ja pidä sitä hetkisen pohjassa haluamasi toiminnon kohdalla.
4. Toimintoa vastaava LED-merkkivalo vilkkuu, Alas- ja Ylös-näppäimillä voit säätää arvoa.
5. Voit siirtyä toiminnosta toiseen painelemalla Valitse-näppäintä.
6. Vahvasta valintasi pitämällä Valitse-näppäintä pohjassa. Vaikka Valitse-näppäintä ei painettaisikaan, ohjauskeskus vahvistaa muutokset automaattisesti 5 sekunnin kuluttua.
7. Yleensä saunan lämpiäminen kestää 35-50 minuuttia.

Quick Start

1. Switch the heater "ON" by pressing the power button. Set temperature will be displayed for 5 seconds. After this display will show the actual temperature inside the sauna room.
2. Short press the toggle button to see the actual values for the different parameters: temperature, session time and fan* (not all models). The corresponding LED will light up.
3. To change the parameter value, long press the toggle button.
4. Now the corresponding LED is blinking faster. Use the up and down arrows to change the value.
5. You can move from one parameter to another by short pressing the toggle button.
6. Confirm the settings by long pressing the toggle button. If no keys are pressed after 5 seconds, the control unit will confirm the changes automatically.
7. It usually takes around 35-50 minutes for the sauna to get warm. After this you can start to use your sauna.

Erillisen käyttöpaneelin asennus

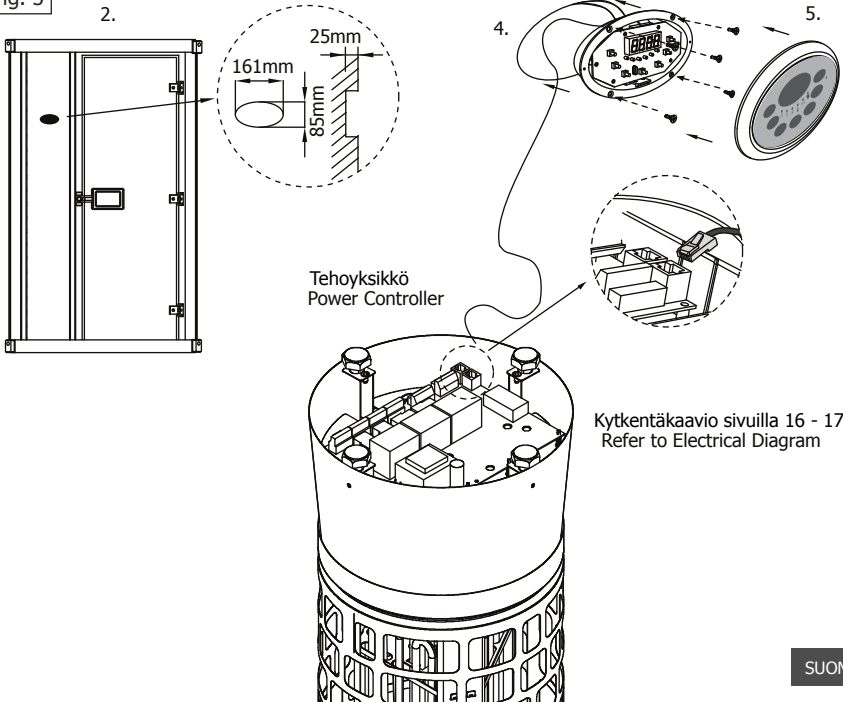
1. Asenna erillinen käyttöpaneeli saunahuoneen ulkopuolelle, huonelämpötilaan.
2. Tee seinään aukko annettujen mittojen mukaan.
3. Liitä käyttöpaneeli ja tehoyksikkö toisiinsa mukana tulevalla RJ 12 kaapelilla.
4. Asenna käyttöpaneeli seinään tehtyyn aukkoon.
Ruuvaa käyttöpaneeli seinään mukana tulleilla ruuveilla.
5. Napauta käyttöpaneelin etulevy paikalleen.

Installation of the Control Panel (See Illustration)

1. Mount the Separate control panel casing outside the sauna room, in preferred, secure area on a room temperature.
2. Cut the wall section according to the specifications.
3. Connect the RJ12 cable provided from the control panel to the Power Controller.
4. Insert the casing on the cut section.
Screw the Control panel to the wall with screws provided.
5. Snap the top cover of the panel to its place.

Avaa painamalla reikää esimerkiksi kynän kärjellä
Push the hole with sharp object to open

Kuva 5
Fig. 5



Käyttöpaneeli: Touch
User Panel: Touch

Kiuas **Päälle**
Heater **ON**



Kiuas **Päälle**
Heater **ON**

* Tuuletin on lisävaruste
* Fan is optional

1. If display is blank press the power button to activate userpanel.
2. The heater is switched on by pressing the heater icon in stand-by mode.
3. When the heater is switched on set-temperature is shown blinking in display for 5 seconds. After this actual sauna room temperature will be shown.
4. Turn off the heater by pressing power button on the left side of the screen. Userpanel will stay in stand-by mode.

1. Jos näyttö on tyhjä, paina virtanäppäintä.
2. Kiuas käynnistyy painamalla näytössä olevaa kiuas päälle symbolia.
3. Kun kiuas on käynnistetty, vilkkuu saunan tavoitelämpötila näytössä viiden sekunnin ajan. Tämän jälkeen näyttöön ilmestyy saunan sen hetkinen lämpötila.
4. Kiuas sammutetaan painamalla virtanäppäintä. Ohjauspaneeli jää valmiustilaan.

Huom!
Note



Always check that there are no combustible materials, like towels, above the heater, nor inside the safety distances, before switching the heater on! The safety distances are stated in the heater manual.

Tarkista aina ennen kiukaan tai esiajastuksen käynnistämistä, ettei kiukaan päällä tai läheisyydessä ole mitään palavia materiaaleja kuten pyyhkeitä. Huomio turvaetäisyydet, jotka löytyvät kiukaan ohjekirjasta.

Tunnistin Sensor

Huom!
Note:

Varmista, että asennat lämpötilatunnistimen ylikuumenemissuojalla kiukaan yläpuolelle myöhemmin annettavien ohjeiden mukaisesti. Katso kuva 8.

Lämpötilatunnistimen johto koostuu kahdesta erilaisesta johdosta. Asenna silikonieristeisen johdon pää lämpötilatunnistimeen. Älä pinta-asenna PVC kaapelia löylyhuoneen sisään. Pinta-asennukseen soveltuva silikonikaapeli on saatavana erikseen.

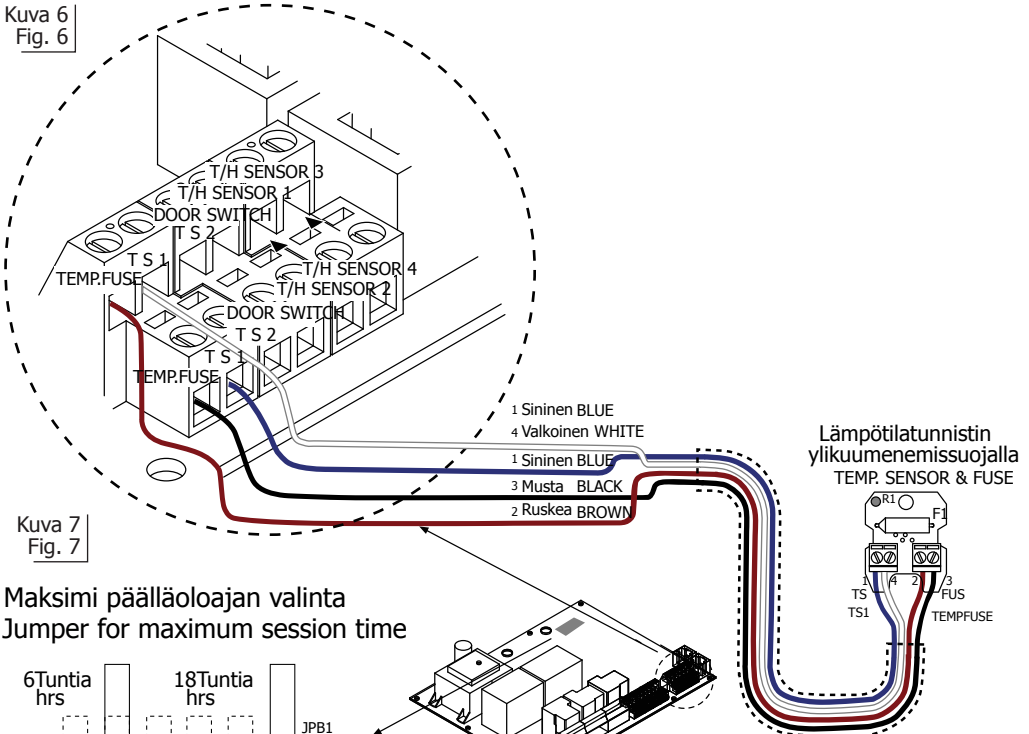
Turvallisuussyistä noudata asennusohjeita tarkasti!

Make sure you mount the temperature sensor with the fuse, above the heater following the instructions given in the Sensor section! See figure 8.

Wire of temperature sensor consist of two different cables. Install the silicone cable part to temperature sensor. Do not mount the PVC cable inside the sauna room. For that purpose, silicon cable is available upon request.

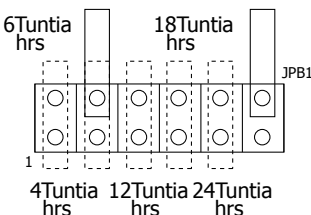
For safety reasons, please follow the instructions!

Kuva 6
Fig. 6



Kuva 7
Fig. 7

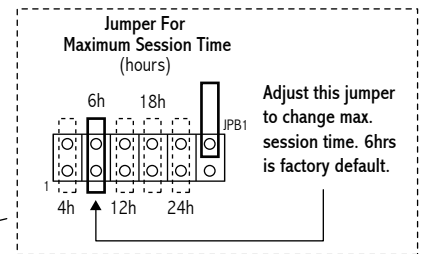
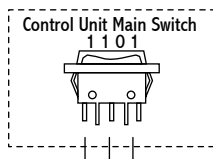
Maksimi päälläoloajan valinta
Jumper for maximum session time



Siirtämällä liitintä saat muutettua päälläoloajan esiajastusaikaa.

By changing the place of jumpers, you can adjust the session time and pre-run time

Kytentäkaavio Electrical Diagram

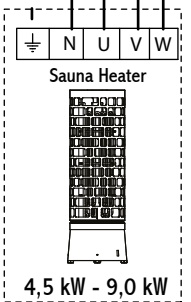
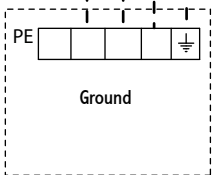
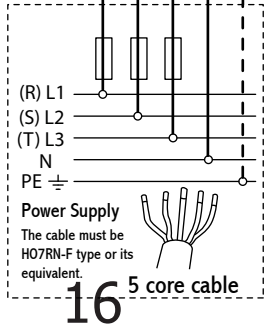
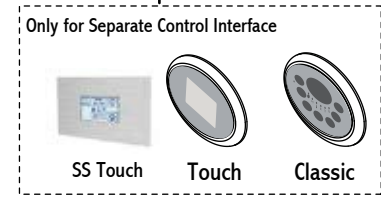
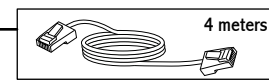
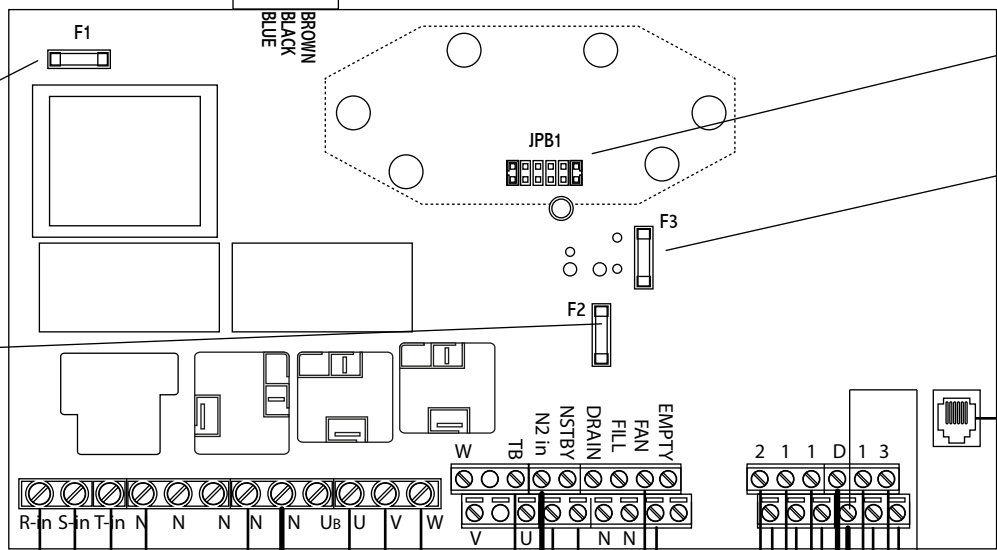


Fuse Glass
Primary
Supply
160 mA

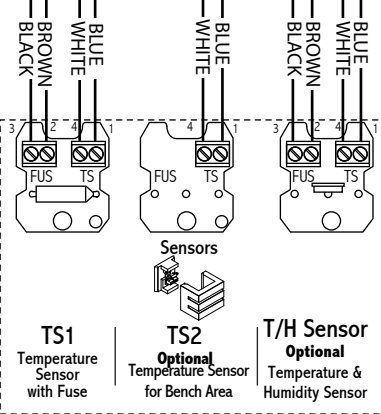
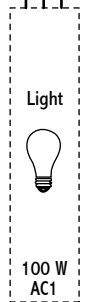
Max. 9.0 kW
400 V 3N~
50-60 HZ

Fuse Glass
Light
500 mA

Fuse Glass
Fan & Combi
500 mA



Lämmityksen ohjaus
TB: Control of Heating
NON-FUSED



Note: If no door sensor is installed, "Door switch" terminals in the Power Controller must be connected with each other by a jumper wire from terminal D to terminal D.

Note: Do not connect both **Optional Sensors** same time. Only one of the optional sensors at a time is allowed.

Asenna tunnistin kattoon kiukaan yläpuolelle kuvan 8 mukaisesti.

Älä asenna tunnistinta lähelle ilmanvaihtoventtiilejä. Liian lähellä tunnistimia olevat ilmanvaihtoventtiilit viilentävät tunnistimia ja antavat väärän tiedon tehoyksikölle saunan lämpötilasta ja kiuas saattaa ylikuumentua.

Ovitunnistin (lisävaruste)

Muussa kuin kotikäytössä on suositeltavaa asentaa ovitunnistin. Ovitunnistin kytkee pois päältä kaikki aktiiviset esiajastustoiminnot mikäli ovi on auki.

Ovitunnistin myös varmistaa, että saunan ovi ei ole liian pitkään avoinna, kun kiuas on päällä. Jos kiuas on päällä ja ovi on auki yli 15 minuuttia, varoitusääni ja "DOOR"-teksti näytössä ilmoittavat asiasta. Kiuas sammuu automaattisesti.

Huom!



Mikäli ovitunnistinta ei ole asennettu, tulee ohjauskeskuksen riviiliittimet "Door switch" (kt. kuva 6 / Tunnistimet) kytkeä toisiinsa yhdyslangalla

Tuuletin (lisävaruste)

Tuuletinta voi käyttää vain jos toiminto on olemassa ohjauskeskuksessa.

Saunahuoneen tuulettimessa pitää olla joko sulkunapa- tai oikosulkumoottori, jotta ohjauskeskus voi ohjata sen tehoa. Max teho 100W 230V jännitteessä.

Valaistuksen himmennin (lisävaruste)

Mikäli himmennintotoiminto on kytketty ohjauskeskukseen voit säätää saunahuoneen valaistuksen voimakkuutta. Vain hehkulamput ovat säädettävissä.

Huom!
Note!



Jos kiukaassasi on erillinen ohjauskeskus, täytyy ylikuumentumisen estävä lämpötilantunnistin asentaa kattoon, ylhäältäpäin kohtisuoraan katsottuna keskelle Aries-kiuasta, vaikka ohjauskeskuksen käyttöohjeissa sanottaisiinkin toisin. Jos lämpötilantunnistin asennetaan Aries-kiukaan yläpuolelle seinään, aiheuttaa se kiukaan ylikuumentumisvaaran. Tunnistinta ei myöskään saa asentaa alle 1 metrin päähän ilmanvaihtoventtiileistä. Älä asenna lämpötila-anturia alle 1 metrin päähän suuntaamattomasta ilmaventtiilistä tai alle 0,5 metrin päähän poispäin suunnatusta ilmaventtiilistä. (Kuva 8)

When using a separate control with the heater the temperature sensor with safety fuse, (which prevents the heater from overheating) must always be installed in the ceiling directly above the center of the Aries heater even if the control unit's manual states otherwise. Installing the sensor above the Aries heater on the wall may cause overheating of the sauna heater. Do not install the temperature sensor with fuse closer than 1 meter from the ventilation louvers. Do not place the sensors under 1 m from non-directional air ventilation or not under 0.5 m from a directional air ventilation, which is directed away from sensors. (Fig. 8)

Place the sensor to the ceiling, over the heater, as shown in the figures 7.

Do not place the sensors near the air ventilation. The closeness of the air vent cools down the sensor. Thus, an incorrect temperature is displayed and the heater may overheat.

Door Sensor (optional)

In other than household use, it is recommended to install door sensor. The door sensor disables all pre-run operations if the door is opened while the pre-run countdown is active.

The door sensor also ensures that the door is not open for long periods of time when the heater is on. If the heater is on and the door is open for more than 15minutes, an alarm and "DOOR" will be displayed to warn the user. The heater will be switched off automatically.

Note:

If no door sensor is installed, "Door switch" terminals in the Power Controller must be connected with each other by a jumper wire. See Fig. 5. Note: connection is not present in the drawing.

Fan (optional)

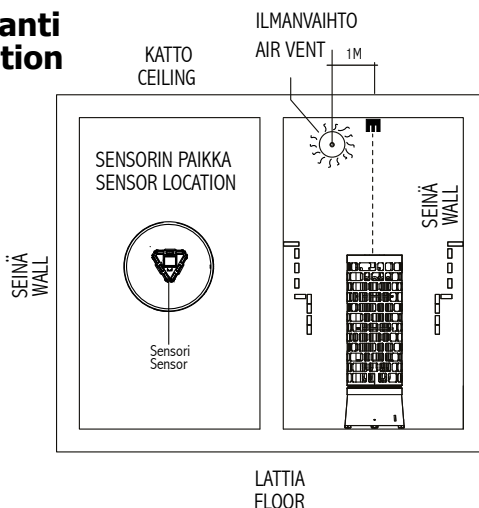
The fan function can only be activated if the fan feature is present on the control unit. Ensure that the fan motor to be controlled is either shaded pole or permanent split capacitor motor. The maximum power is 100W with 230 VAC.

Dimmer (optional)

It is possible to use any suitable lamp of your choice in the sauna room. However, if the dimmer feature is present on the control unit and wished to be used, only incandescent lamp is suitable.

Kuva 8
Fig. 8

Sensorin Sijanti Sensor Location



Maksimi päälläoloajat

Maksimi päälläoloaika riippuu saunan käyttökohteesta. Kotikäytössä maksimi-aika on rajattu kuuteen tuntiin. Se sisältää esiajastuksen ja päälläoloajan. Tehdasasetus on kuusi tuntia.

Taloyhtiöissä, hotelleissa ja muissa vastaavissa kohteissa maksimiaika on rajattu 12 tuntiin, sisältäen esiajastuksen ja päälläoloajan.

Yleisissä saunoissa päälläoloaika voi olla joko 18 tai 24 tuntia. Mikäli päälläoloaika on ajastettu 24 tuntiin, sauna on aina päällä ja vaatii jatkuvaa valvontaa.

Maksimi päälläoloajat säädetään piirilevykortilla olevilla liittimillä, katso kuva 7. Suomessa liittimet 3, 4 ja 5 ovat tarkoitettu ainoastaan yleisiin, kaupallisessa käytössä oleviin saunoihin. Asetuksia saa muuttaa ainoastaan valtuutettu sähköasentaja.

Kun liittimiä asennetaan, kyseisen maan lakeja ja säädöksiä tulee noudattaa. Mikäli liittimiä ei ole asennettu lainkaan, asetus on 6 tuntia. Ks. Taulukko.

*) IEC 60335-2-53 mukaan

Sauna Tyyppi	Kotisauna		Hotellit, kerrostalot	Yleinen sauna	
Liittimet	1	2	3	4	5
Maksimi päälläoloaika	4 tuntia	6 tuntia	12 tuntia	18 tuntia	24 tuntia
Maksimi esiajastusaika	3 tuntia	5 tuntia	99 tuntia		

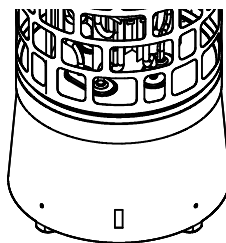
Kiukaan pääkytkin

Kiukaan pääkytkin on sijoitettu kiukaan alaosaan. Pääkytkin irroittaa kiukaan elektroniikan verkkojännitteestä.

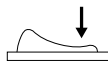
Pääkytkimen asento I on tarkoitettu normaalia toimintaa varten. Ainostaan tässä kytkimen asennossa ohjauskeskus voi ohjata kiuasta ja ohjauskeskuksen muut toiminnot toimivat normaalisti.

Ohjauskeskuksen irroitus verkosta tapahtuu kääntämällä pääkytkin keskiasentoon (asento 0).

Saunahuoneen valon voi laittaa päälle kääntämällä pääkytkin asentoon II. Tällöin ohjauskeskuksen elektroniikka säilyy verkosta irroitettuna.



II 0 I



I = Ohjauskeskus päällä



0 = Pois päältä



II = Valot päällä

Maximum Session Time

The maximum sauna session time depends on the purpose of the sauna. For domestic use, the total on-time of the sauna is limited to 6 hours. *)It includes pre-run time and the session time. The factory setting for the control unit is 6 hours.

For condominiums, hotels and similar locations, the operating period of the sauna heater is limited to 12 hours, including the pre-run time and the session time.

For public sauna, the operating period of the sauna heater can be either 18 or 24 hours. Please note, if the public sauna is set to 24 hours, it will be on constantly. It needs to be continuously attended.

The maximum heater on-time is set by the jumpers on SCB1 in the power controller, see the Fig. 7. Jumpers 3, 4 and 5 are meant only for public sauna rooms. Only a qualified electrical can change the settings. The standards and regulations of the country where the control unit is installed must be followed, when setting the jumpers. When no jumpers are placed, the default time is 6 hours. See the Table.

*) IEC 60335-2-53

Sauna Type	Domestic sauna		Hotels, Condominiums	Public sauna	
Jumper	1	2	3	4	5
Max. time	4h	6h	12h	18h	24h
Max. pre-run time	3h	5h	99h		

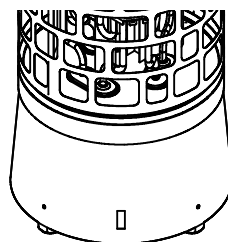
The Heater Main Switch

The heater main switch can be found on the lower part of the heater. Using this switch, you can isolate the electronics from the mains power supply.

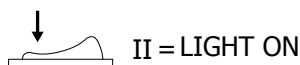
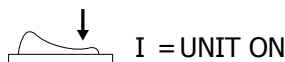
In order to put the unit into operation, switch to the first position (switch position I). In this switch position all control unit's functions work normally.

In case of breakdown, press the control unit switch on the left part of the rocker to the middle position (switch position 0). The unit is now completely switched off.

In order to switch on the light in the sauna when the unit is switched off, press on the left part of the rocker to the second position (switch position II).



II 0 I



Ilmanvaihto

Saadaksesi miellyttävän ilmatilan saunaan siellä pitäisi olla kuumaa ja raikasta ilmaa sopivassa suhteessa. Ilmanvaihdon tarkoitus on kierrättää kiukaan ympärillä oleva ilma saunan kaukaisimpaankin nurkkaan. Tulo- ja poistoilmaventtiilien sijainnit vaihtelevat saunan mallista sekä omistajan mieltymyksistä riippuen.

Tuloilmaventtiili voidaan asentaa seinälle suoraan kiukaan alle (kuva 8A). Koneellista ilmastointia käytettäessä tuloilmaventtiili voidaan asentaa vähintään 60 cm:n korkeuteen kiukaan yläpuolelle (kuva 8B) tai kattoon kiukaan yläpuolelle (kuva 8C). Näin asennettuna, ulkoa tuleva raskas kylmä ilma sekoittuu kevyeen kuumaan kiukaasta tulevaan ilmaan, tuoden raikasta ilmaa saunojille. Suositeltava tuloilmaventtiilien koko on 10cm.

Poistoilmaventtiili pitäisi sijoittaa diagonaalisesti tuloilmaventtiiliä vastapäätä, mieluiten lauteiden alle mahdollisimman kauas raitsilma-aukosta. Se voidaan asentaa lähelle lattiaa, johtaa putkea pitkin katolla sijaitsevaan poistoilmaventtiiliin tai johtaa oven alitse kylpyhuoneessa olevaan poistoventtiiliin. Tällöin saunan kynnyksraon on oltava vähintään 5 cm ja kylpyhuoneessa olisi suotavaa olla koneellinen ilmastointi. Poistoilmaventtiiliin pitää olla kaksi kertaa suurempi kuin tuloilmaventtiiliin.

Eristys

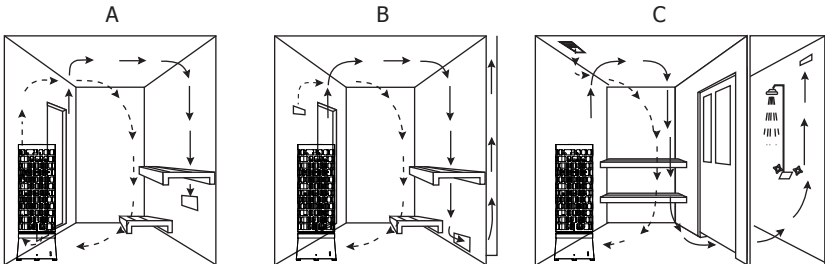
Saunassa pitää olla asianmukaiset eristykset seinissä, katossa ja ovessa. Oikean tehoista kiuasta valittaessa on huomioitava: Jos saunassa on yksi neliometri (m²) eristämätöntä seinäpintaa (esim. lasiovi, tiili- tai kaakeliseinä), on saunan tilavuuteen laskettava lisää suunnilleen 1,2 kuutiometriä (m³) (tekniset tiedot sivu 25.).

Kosteuseristyksen pitää olla saunassa hyvä, koska sen tarkoitus on estää saunan kosteuden leviäminen muihin huoneisiin ja seinärakenteisiin. Kosteuseristys täytyy sijoittaa lämpöeristyksen ja paneelien väliin.

Lämpö- ja kosteuseristys asennetaan seuraavan järjestyksen mukaisesti ulkoa sisälle:

1. Lämpöeristyksen suositeltava minimipaksuus seinissä on 50 mm ja katossa 100 mm.
2. Höyrysulkuna voi käyttää pahvi- tai alumiinifoliolaminaattia, joka kiinnitetään eristyksen päälle alumiinifolio sisäänpäin.
3. Jätä vähintään 20 mm ilmarako höyrysulun ja sisäpaneelin väliin.
4. Estääksesi kosteuden kerääntymisen paneelin taakse jätä seinäpaneelin ja katon väliin rako.

Kuva 9
Fig. 9



Air Ventilation

To have a soothing sauna, there should be a proper mixing of hot and cold air inside the sauna room. Another reason for ventilation is to draw air around the heater and move the heat to the farthest part of the sauna. The positioning of the inlet and outlet vents may vary depending on the design of the sauna room or preference of the owner. Nordic spruce wood is recommended for the walls and ceiling inside the sauna.

The inlet vent may be installed on the wall directly below the heater (Fig. 8a). When using the mechanical ventilation, the inlet vent may be placed at least 60 cm above the heater (Fig. 8b) or on the ceiling above the heater (Fig. 8c). Through these positions, the heavy cold air that is blown into the sauna is mixed with the light hot air from the heater, bringing fresh air for the bathers to breathe. The inlet and the outlet vent must have a diameter of 10cm.

The outlet vent should be placed diagonally opposite to the inlet. It is recommended that the outlet vent be placed under the platform in a sauna as far as possible from the fresh air vent. It may be installed near the floor, or led outside through a pipe from the floor going to a vent to the sauna ceiling, or under the door (to the washroom). In this case, the sill slot must be at least 5 cm and it is recommended that there is mechanical ventilation in the washroom. The size of the exhaust should be twice that of the inlet.

Insulation

The sauna must have proper insulation on the walls, ceiling and door. One square meter (m²) of un-insulated surface increases the cubic volume by approximately 1.2m³ when determining the power requirement of the heater. Refer to page 25 (Technical Diagram).

Ensure that moisture proofing is appropriate in the sauna room. The purpose of this is to prevent spreading of moisture to the other rooms or wall structure. Moisture proofing must be placed between heating insulation and panel.

Thermal and moisture proofing need to be installed according to the following order from outside to inside.

1. The recommended minimum thickness of the thermal insulation in the walls is 50 mm and in the ceiling 100 mm.
2. It is possible to use carton- or aluminum foil laminate as a vapor barrier, which is affixed over the insulation aluminum foil inwards.
3. Leave at least 20 mm air slot between vapor barrier and inside panel
4. To prevent gathering of the moisture behind the panel, leave the slot between wall panel and ceiling.

Saunahuoneen lämmitys

Tarkista sauna aina ennen kiukaan päälle kytkemistä (ettei kiukaalla tai sen läheisyydessä ole mitään tavaraa). Ensimmäisellä käyttökerralla kiukaasta ja kivistä saattaa irrota hajua, joten huolehdi saunahuoneen riittävästä tuuletuksesta. Teholtaan oikean kokoinen kiuas lämmittää saunahuoneen valmiiksi noin tunnissa (sivu 25). Lämpötilan saunassa tulisi olla noin + 60 - + 90 °C, henkilökohtaisten mieltymysten mukaan. Liian suuritehoinen kiuas lämmittää saunan liian nopeasti, jolloin kivet eivät ehdi lämmetä tarpeeksi. Tästä johtuen suurin osa löylyvedestä valuu suoraan kiukaan läpi. Jos kiuas on saunahuoneeseen nähden alitehoinen, saunan lämmittämiseen tarvitaan enemmän aikaa.

Löylyveden laatuvaatimukset

VEDEN OMINAISUUDET	VAIKUTUKSET	SUOSITUS
Humuspitoinen vesi	Väri, maku, saostumat	<12 mg/l
Rautapitoinen vesi	Väri, haju, maku, saostumat	<0,2 mg/l
Kovuus: tärkeimmät aineet mangaani (Mn) ja kalkki eli kalsium (Ca)	Saostumat	Mn: <0,05 mg/l Ca: <100 mg/l
Klooripitoinen vesi	Terveysriski	Käyttö kielletty
Merivesi	Nopea korrosio	Käyttö kielletty

Heating of the sauna

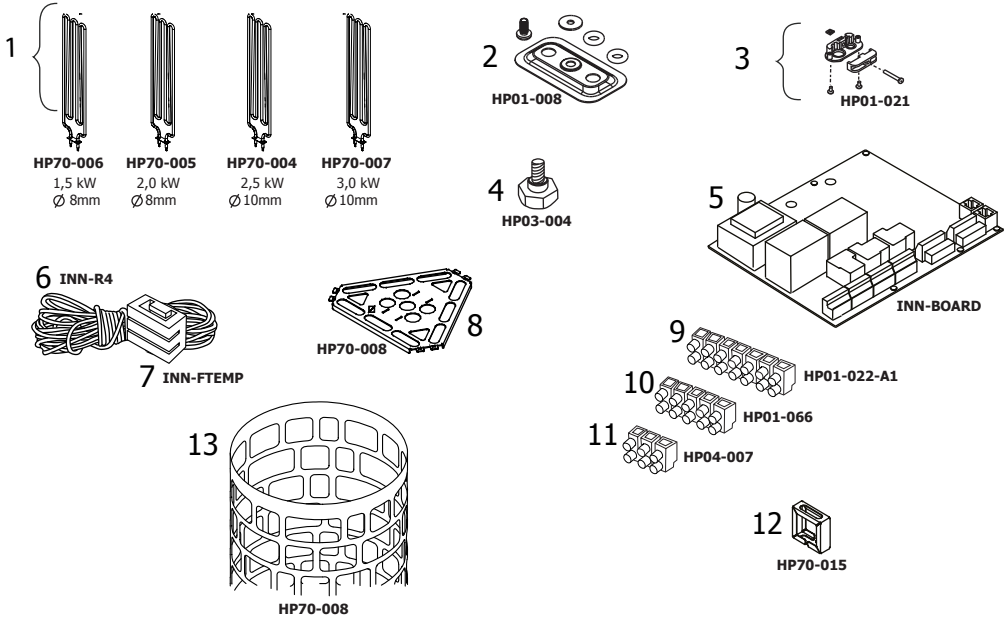
Always check the sauna room before switching the sauna heater on (make sure that there is nothing near the heater). When you are using the heater for the first time, the heater and the stones may emit smells. Make sure that the sauna room has been efficiently ventilated. If the output of the heater is proper it will take about an hour to reach suitable temperature (page 25). The temperature in sauna room should be between +60 - + 90 °C, according to the preference of the user. Too powerful heater will heat the sauna room too quickly and the stones won't have enough time to warm. Because of this the water thrown on the stones will run through. If the heater is underpowered the heating time will be much longer.

Quality requirements for water which is thrown to the heater

WATER PROPERTIES	EFFECTS	RECOMMENDATION
Small particle	Color, taste, deposits	<12 mg/l
Iron	Color, smell, taste, deposits	<0,2 mg/l
Hardness: most important ions manganese (Mn) and lime (Calcium) (Ca)	Deposits	Mn: <0,05 mg/l Ca: <100 mg/l
Chlorinated water	Health risk	Not allowed to use
Sea water (salty)	Fast corrosion	Not allowed to use

KIUAS-MALLI HEATER MODEL	VASTUS kW	VASTUS TYYPINUMERO HEATING ELEMENT TYPE	SAUNAN TILAVUUS SAUNA ROOM MIN MAX (m ³)	JÄNNITE SUPPLY VOLTAGE	KIUKAAN KOKO LEVEYS SYVYYS KORKEUS SIZE OF HEATER WIDTH DEPTH HEIGHT (mm)	JOHDON POIKKIPINTA SIZE OF WIRE (mm ²) Terminal 1	KIVET STONES (kg)	OHJAU S CONTROL	SULAKE FUSE (AMP)	
ARI3-45Ni	4.5	3 x 1.5	ARI 150	3 6	380-415V 3N~	300 300 930	5 x 1.5	60	innova	3 x 10
ARI3-60Ni	6.0	3 x 2.0	ARI 200	5 9	380-415V 3N~	300 300 930	5 x 1.5	60	innova	3 x 10
ARI3-75Ni	7.5	3 x 2.5	ARI 250	7 12	380-415V 3N~	300 300 930	5 x 2.5	60	innova	3 x 16
ARI3-90Ni	9.0	3 x 3.0	ARI 300	8 13	380-415V 3N~	300 300 930	5 x 2.5	60	innova	3 x 16

Aries-kiukaan varaosat Aries Heater Spareparts



- | | |
|---|---|
| 1. Vastus | 1. Heating Element |
| 2. Vastuspidike O-renkaalla, Prikalla ja ruuvilla | 2. Heating Element Lock w/O-ring screw and washer |
| 3. Kaapelipidike | 3. Cable Holder |
| 4. Säätojalka | 4. Leveling Bolt |
| 5. Piirilevy | 5. Control Board |
| 6. RJ-kaapeli liittimillä (4 metriä) | 6. 4m cable w/snap RJ connectors |
| 7. Lämpötilatunnistin sulakkeella | 7. Temperature sensor with fuse |
| 8. H.E vastuspidike | 8. Heating Element Spacer |
| 9. Riviliitin 7-napainen | 9. Terminal Block 7 Poles |
| 10. Riviliitin 5-napainen | 10. Terminal Block 5 Poles |
| 11. Riviliitin 3-napainen | 11. Terminal Block 3-napainen |
| 12. H.E vastuspidike | 12. Heating Element Separator |
| 13. Kehikko | 13. Outer Cover |

Vianetsintä

Vian ilmetessä kiuas sammuu, kuuluu varoitussignaali ja näyttöön ilmestyy vikakoodi. Alla koodien selvitykset.

Varoitus



Ainoastaan valtuutettu sähköasentaja voi tehdä huoltotyöt ja korjaukset!

Vika koodi	Ongelma	Ratkaisu
E1	Tunnistin 1 ei ole asennettu	Tarkasta tehoyksikön ja tunnistimen väliset kaapelit ja liitännät. Mikäli niistä ei löydy vikaa, tarkasta tunnistin. Mikäli vian syytä ei löydy, ota yhteys jälleenmyyjään tai maahantuojaan.
E2	Tunnistimessa 1 on oikosulku	
E3	Ylikuumentumissuoja on lauennut	Tarkasta tehoyksikön ja tunnistimen väliset kaapelit ja liitännät. Mikäli niistä ei löydy vikaa, tarkasta tunnistin. Tunnistin on mahdollisesti ylikuumentunut. Syy siihen tulee selvittää ennen kun saunaa käytetään uudestaan. Uusi tunnistin tarvitaan. Mikäli vian syytä ei löydy, ota yhteys jälleenmyyjään tai maahantuojaan
E4	Tunnistin 2 ei ole asennettu	Tarkasta toisen tunnistimen ja tehoyksikön väliset johdot. Mikäli johdoissa ei ole ongelmaa, tarkasta tunnistin. Kiuas toimii käyttäen ensimmäistä tunnistinta, mutta toinen tunnistin tarvitaan höyrystinosaa varten. Mikäli uusi tunnistin tarvitaan tai vian syytä ei löydy, ota yhteys jälleenmyyjään tai maahantuojaan.
E5	Tunnistimessa 2 on oikosulku	
E6	Yhdistetty lämpötila/kosteustunnistin on viallinen	
E7	Yhteyshäiriö	Tarkasta RJ12 kaapeli, mikäli käytössä on erillisellä käyttöpaneelilla varustettu malli. Mikäli kaapeli on sijoitettu lähelle muita kaapeleita, saattaa niistä aiheutua magneettisia häiriöitä. Mikäli on kyseessä sisäänrakennetulla käyttöpaneelilla varustettu malli, irrota paneli. Puhdista pinnit ja asenna takaisin paikoilleen, varmistaen että kaikki on hyvin paikoillaan. Mikäli vian syytä ei löydy, ota yhteys jälleenmyyjään tai maahantuojaan.
E8	Lämpötila on suurempi kuin maksimi lämpötila	Ota yhteyttä valtuutettuun sähköasentajaan. Älä käytä kiuasta ennen kuin syy on selvinnyt ja korjattu.

Troubleshooting

If an error occurs, the heater will be switched off. There will be a warning beep and the code for the error will be displayed in the control panel.

See more details on the table below.

Warning

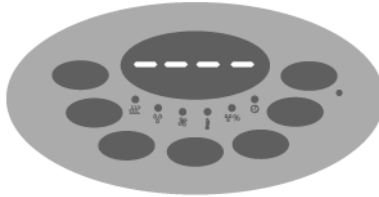


Please note, only a qualified electrician or maintenance personnel is allowed to make the service operations and repairs!

Code	Problem	Solution
E1	Temperature sensor 1 is not connected.	Check the wire between the sensor and the control unit. If there is no problem with the wires and they are correctly installed, check the sensor.
E2	Temperature sensor 1 is short circuit.	If no reason for the problem can be found, contact the retailer.
E3	Temperature fuse is defective.	Check the wire between the sensor and the control unit. It has probably overheated. The reason for it needs to be discovered before using the sauna again. A new sensor is needed. If no reason for the problem can be found, contact the retailer.
E4	Temperature sensor 2 is not connected.	Check the wire between the bench sensor and the control unit. If there is no problem with the wires and they are correctly installed, check the sensor. The heater can still be used with the sensor 1 only, but 2 sensors are needed for the steamer.
E5	Temperature sensor 2 is short circuit.	
E6	Combined Temperature / Humidity sensor is defective.	If a new sensor is needed or no reason for the problem can be found, contact the retailer.
E7	Communication failure.	Check the RJ12 cable. If the area where the cable is located has many other cables, it can cause interference problems. If built-in model is used, remove the control panel. Wipe the pin header contact to remove any dirt. Assemble back the control panel in correct position and make sure the six pin header connectors are properly inserted to the socket. If no reason for the problem can be found, contact the retailer.
E8	Temperature is greater than the maximum temperature.	If this happens contact qualified electrician or maintenance personnel before using the sauna again.

Other possible problems are:

- The control unit is working fine, but the heater does not turn on. Check the electricity supply to the heater. Check that the wires for the sensors are placed into the correct terminals in the control unit.
- Heater doesn't turn on and main switch in heater is in "ON" position. Check that terminals N2in and N are interconnected with a jumper wire. Check also that fuse F1 (near transformer) is tightly in fuse holder.
- User presses a button and "----" is shown in the display. This indicates that the key pad is locked. Unlock the buttons by pressing up and down arrow keys at the same time for more than 5 seconds. A high beep will confirm the activation and the deactivation.



- Door open symbol is displayed with high warning tone, when door sensor is not installed. - Check that door switch terminals are connected with each other by wire in the power controller. (See fig. 6/Sensors. Note that the connections is not present in the drawing.)

Jännite/max. Teho		
3-vaiheisena: Teho max	400V 3N~ 9kW, 3 x 5kW	
Taajuus	50/60Hz	
Maksimi päälläoloajat (asetukset)	4,6,12,18,24 tuntia (IEC/EN 60335-2-53 mukaiset)	
Erillinen käyttöpaneeli S-malleissa	(W) 180 x (H) 105 x (D) 31 120g	
Tunnistin:		
lämpötilatunnistin ylikuumentumissuojalla		
Valon ohjaus:		
Jännite	230 V 1N~, 100W	lisävarusteena valaistuksen himmennin
Tuulettimen ohjaus: Lisävaruste		
Jännite Tuulettimen nopeus on säädettävissä 0%-100%	230 V 1N~, 100W	lisävaruste

Voltage/max. Power	
Rated Power 3 Phases	400V 3N~ 9kW, 3 x 5kW
Frequency	50/60Hz
Maximum session time (preset)	4,6,12,18,24 (IEC/EN 60335-2-53 restrictions)
User Interface	(W) 180 x (H) 105 x (D) 31 120g
Sensor	
Temperature Sensor with fuse	
Cabin Light	
Rating	230 V 1N~, 100W *Dimmer 0%-100% (Optional)
Fan	
Rating	230V 1N~, 0.5A Optional (with speed control)

Huom! Note!



Ainostaan hehkulampit ovat sallittuja Innova saunaohjauskeskuksen kanssa. Valot elektronisella muuntajalla, energian säästölamput ja vastaavat eivät ole yhteensopivia Innovan kanssa. Takuu ei kata yhteensopimattomien lamppujen käyttämisestä johtuvia vikoja. Epävarmassa tilanteessa varmista yhteensopivuus jälleenmyyjältä/valmistajalta ennen valojen kytkentää.

Only incandescent light bulbs are allowed to use with Innova sauna controller. Light fixtures using electronic transformers for example LED lights, compact fluorescent lights and other similar lights are not compatible with Innova sauna controller. Damages caused by connecting these non-compatible lights are not covered by warranty.



www.sawo.com
info@sawo.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Subject to change without notice.

